

Passeggiata a lago = Weg am See = La chemin au bord du lac

Autor(en): **Bürgi, Paolo**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **30 (1991)**

Heft 3: **Ticino : fare paesaggio = Tessin : Landschaft "machen" = Tessin : faire paysage**

PDF erstellt am: **27.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136827>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Passeggiata a lago

Comune di Vira Gambarogno

Paolo Bürgi,
architetto paesaggista HTL FSAP OTIA

Weg am See

Gemeinde Vira Gambarogno

Paolo Bürgi,
Landschaftsarchitekt HTL/BSLA/OTIA

Le chemin au bord du lac

Commune de Vira Gambarogno

Paolo Bürgi,
architecte-paysagiste ETS/FSAP/OTIA

Un progetto per una nuova passeggiata a lago in rispetto all'ambiente, al paesaggio e alle prerogative storiche di simili siti.

Il periodo all'inizio di questo secolo ha visto mutare la destinazione delle nostre rive lacustri: da luoghi per pescatori e paroni che puntavano le barche alla deriva per calma di vento sono diventate elemento d'attrazione per i cittadini. In questo periodo e agli albori dello sviluppo turistico, si è cominciato a riproporre i profili a lago con un nuovo disegno di delineato carattere urbano. Questo progetto si riallaccia al tipo d'intervento d'inizio secolo, esprimendosi in un linguaggio attuale ed in relazione alle qualità morfologiche e urbanistiche della zona.

Ein Projekt für einen neuen Seeuferweg, mit Rücksicht auf die Umwelt, die Landschaft und die historischen Vorgaben solcher Orte.

Anfang dieses Jahrhunderts hat sich die Nutzung unserer Seeufer geändert: von Orten für Fischer und Leute, die die Boote bei Windstille schoben, sind sie Anziehungspunkte für Erholungssuchende geworden. In dieser Zeit am Anfang der touristischen Entwicklung wurde damit begonnen, die Profile des Seeufers urban umzugestalten. Dieses Projekt knüpft wieder an bei der Art Eingriff vom Anfang des Jahrhunderts, allerdings in einer heutigen Sprache ausgedrückt, sich auf die morphologischen und urbanen Eigenschaften der Gegend beziehend.

Un projet de réaménagement des rives du lac, en respectant l'environnement, le paysage et les données historiques de l'endroit.

Au début de notre siècle, l'utilisation des rives de notre lac s'est modifiée: les localités de pêcheurs et de ceux qui poussaient les bateaux les jours sans vent, sont devenues des lieux d'attraction pour amateurs de repos. A cette époque, au début du développement du tourisme, on a commencé à réaménager les profils de la rive de manière urbanistique. Ce projet se rattache au type d'interventions au début du siècle, mais en s'exprimant dans un langage actuel en relation aux qualités morphologiques et urbanistiques de la région.

I trasporti sul lago. Locarno, silografia 1883, disegno di E. Compton, Archivio Storico Cantonale.

Transporte auf dem See. Locarno, Holzschnitt 1883, Zeichnung von E. Compton, Kantonales Historisches Archiv.

Les transports sur le lac. Locarno, xylographie de 1883, dessin de E. Compton, Archive historique cantonale.



Il concetto

La proposta vuole raccordare il nucleo, gli insediamenti recenti e il piano della foce con la passeggiata a lago, ponendola in relazione con l'ambiente retrostante: un movimento parallelo lungo la struttura compatta del nucleo, un proseguimento curvo e alberato lungo l'area delle costruzioni più recenti, un punto finale nella natura boschiva del delta.

Il percorso

La passeggiata ha inizio ad Est presso il porticciolo e prosegue parallela, in lastricato di gneiss, lungo i muri e le abitazioni

Das Konzept

Der Vorschlag will mit dem Weg den Kern, die neueren Überbauungen über die Ebene der Mündung verbinden und in Beziehung setzen zur umgebenden Landschaft: eine parallele Bewegung entlang dem kompakten Gefüge des Kerns, eine geschwungene Allee entlang der Zone mit neueren Gebäuden, ein Schlusspunkt in der bewaldeten Natur des Deltas.

Der Weg

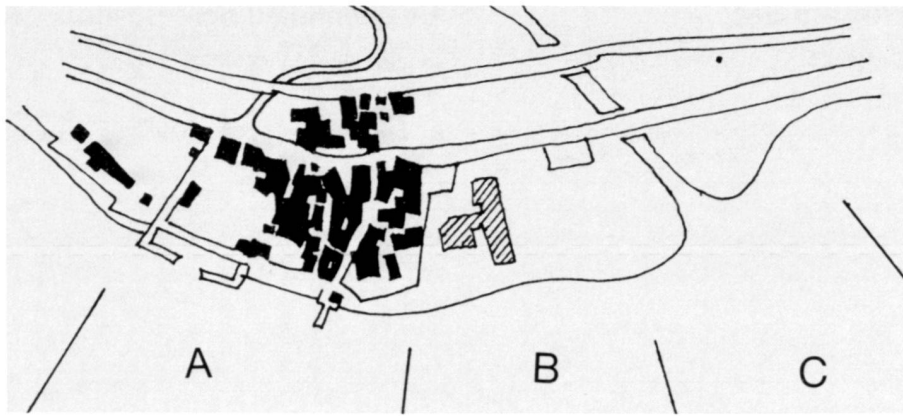
Der Weg beginnt im Osten beim kleinen Bootshafen und führt parallel dazu weiter, mit einem Gneisplattenbelag entlang den

Le projet

Le projet de chemin se propose d'établir un lien entre le noyau des constructions récentes et la plaine de l'embouchure, en les mettant en relation avec le paysage avoisinant par un mouvement parallèle le long du centre de structure compacte et dense, par une allée ondulante le long de la zone des bâtiments récents, et par un point final dans la forêt naturelle du delta.

Le chemin

Le chemin commence à l'est, près du petit port à bateaux, et se poursuit parallèlement, avec un revêtement en plaques de



- A La struttura del nucleo.
Die Struktur des Dorfkerns.
La structure du village.
- B Gli insediamenti recenti.
Die neueren baulichen Eingriffe.
Les constructions récentes.
- C Il delta, la foce.
Das Delta, die Mündung.
Le delta, l'embouchure.

del nucleo definendolo in rapporto alla riva con un chiaro disegno urbano.

Lo stacco dal nucleo verso l'area delle recenti attrezzature è dato dall'elemento filare alberato con cambio di pavimentazione (ghiaietto). Qui la passeggiata si sviluppa in linea curva seguendo la morfologia dolce dell'area retrostante per concludersi al delta con un disegno geometrico, in dialogo con il paesaggio naturale, con la prospettiva che si apre sul lago. Questo punto finale si manifesta attraverso una linearità voluta, contrapposta alla morbidezza naturale del delta. Si crea così un luogo di sosta e di manifestazione che invita al proseguimento della passeggiata (attrazione visiva).

La passeggiata a lago si collega ai vicoli del nucleo antico e a quelli riproposti fuori dall'abitato tramite spazi aperti, punti di collegamento, di sosta, di accesso e contatto con la riva naturale del lago.

La quota della passeggiata, i muri, la riva

L'andamento dei livelli lacuali secondo l'annuario idrografico del Cantone Ticino rivelano variazioni massime di oltre 5 metri. La quota proposta per la passeggiata di 195,50 m è stata raggiunta in media ogni tre anni ma offre comunque un rapporto ottimale con la riva e le strutture retrostanti. Il muro che si crea così avrà un'altezza media di circa 150 cm e delimiterà l'intervento permettendo una riva lacustre libera da attrezzature o interventi qualsiasi, una spiaggia lungo la passeggiata a lago e separata dal traffico pedonale. Il muro è proposto in pietra naturale a facciavista con lastre di copertura massicce mentre gli elementi di accesso alla riva sono in muratura di cemento armato con disegno in bassorilievo.

Mauern und den Häusern der Altstadt, einen Bezug zum Ufer schaffend mit einer klaren, urbanen Gestaltung.

Die Trennung zwischen dem Kern und den jüngeren Überbauungen ist durch die Baumreihe und den Belagswechsel (Kies statt Platten) gegeben. Hier entwickelt sich der Weg in einer geschwungenen Linie, der weichen Morphologie der rückliegenden Zone folgend, um am Delta mit einer geometrischen Gestaltung zu enden, im Dialog mit der Naturlandschaft, mit der sich auf den See öffnenden Aussicht. Dieser Schlusspunkt manifestiert sich durch eine beabsichtigte Linearität, die der natürlichen Weichheit des Deltas gegenübergestellt ist. So wird ein Ort der Ruhe oder für öffentliche Veranstaltungen geschaffen, der zur Fortsetzung des Spazierganges einlädt (Sichtanziehung/Sichtbezug).

Der Spazierweg am See ist mit den Gassen des Dorfkerns verbunden, und ausserhalb der Wohnhäuser sind Zugänge vorgeschlagen; offene Räume, Bezugspunkte, Ruhestellen, Zugänge und Kontakte zum natürlichen Seeufer.

Die Höhenquote des Weges, die Mauer und das Ufer

Gemäss den hydraulischen Jahrbüchern des Kantons Tessin betragen die Schwankungen des Seespiegels mehr als fünf Meter. Die vorgeschlagene Quote von 195,50 m ü.M. wird durchschnittlich alle drei Jahre erreicht, sie bietet jedoch einen optimalen Bezug zum Ufer und den dahinterliegenden Bauten. Die Mauer, die so entsteht, hat eine durchschnittliche Höhe von ungefähr 150 cm. Sie begrenzt den Eingriff, indem sie erlaubt, das Ufer frei zu halten von Einrichtungen und Eingriffen, und einen Strand lässt entlang der

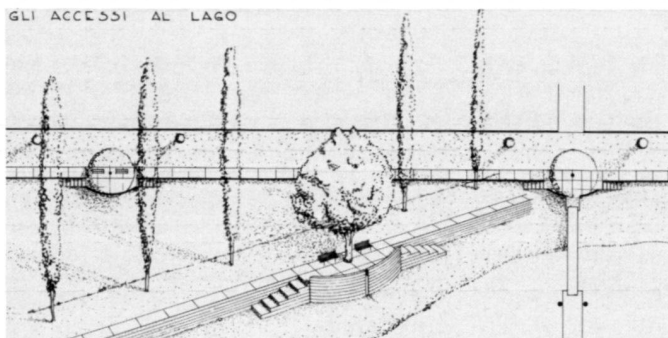
gneiss, le long des murs et des maisons de la vieille ville, créant ainsi un lien avec la rive, par un dessin urbanistique clair.

La séparation entre le centre et les constructions plus récentes est assurée par la rangée d'arbres et le changement de revêtement (gravier au lieu de plaques). Ici, le chemin se transforme en ligne incurvée, suivant la morphologie souple de la zone arrière, pour se terminer près du delta avec un aménagement géométrique, en dialogue avec le paysage naturel, avec le panorama qui s'ouvre sur le lac. Ce point final se manifeste par une linéarité désirée qui contraste avec la souplesse naturelle du delta. Cela crée ainsi une aire de repos qui sera susceptible d'accueillir des manifestations publiques, qui invitera à poursuivre la promenade (attraction visuelle).

Le chemin de promenade le long du lac est relié aux ruelles du centre du village, et des accès sont proposés en dehors des maisons d'habitation: des lieux ouverts, points de repère, endroits de repos, accès et contacts avec la rive naturelle du lac.

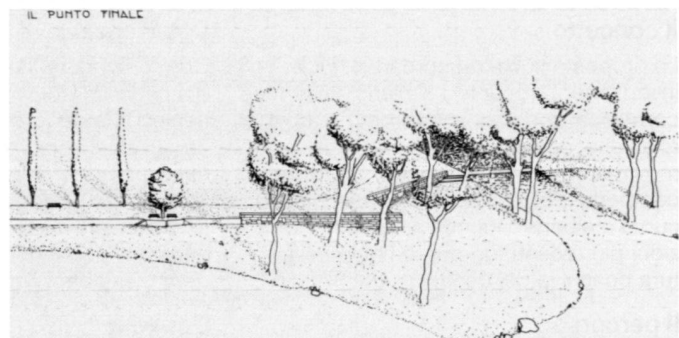
La cote d'altitude du chemin, le mur et la rive

Selon les annuaires hydrauliques du canton du Tessin, les variations du niveau du lac dépassent les cinq mètres. La cote proposée, de 195,50 m au-dessus du niveau de la mer, est atteinte en moyenne tous les trois ans, mais offre un rapport optimal à la rive et aux bâtiments qui s'y trouvent. Le mur ainsi réalisé aura une hauteur moyenne d'environ 150 cm. Il limitera l'intervention en laissant la rive dégagée de toute installation et de toute ingérence, et en aménageant une plage séparée des passants, le long de la promenade lacustre. Ce mur est proposé



A sinistra: Gli elementi di accesso alla riva: collegamento, riferimento, sosta.

A destra: Il punto finale nell'area del delta.

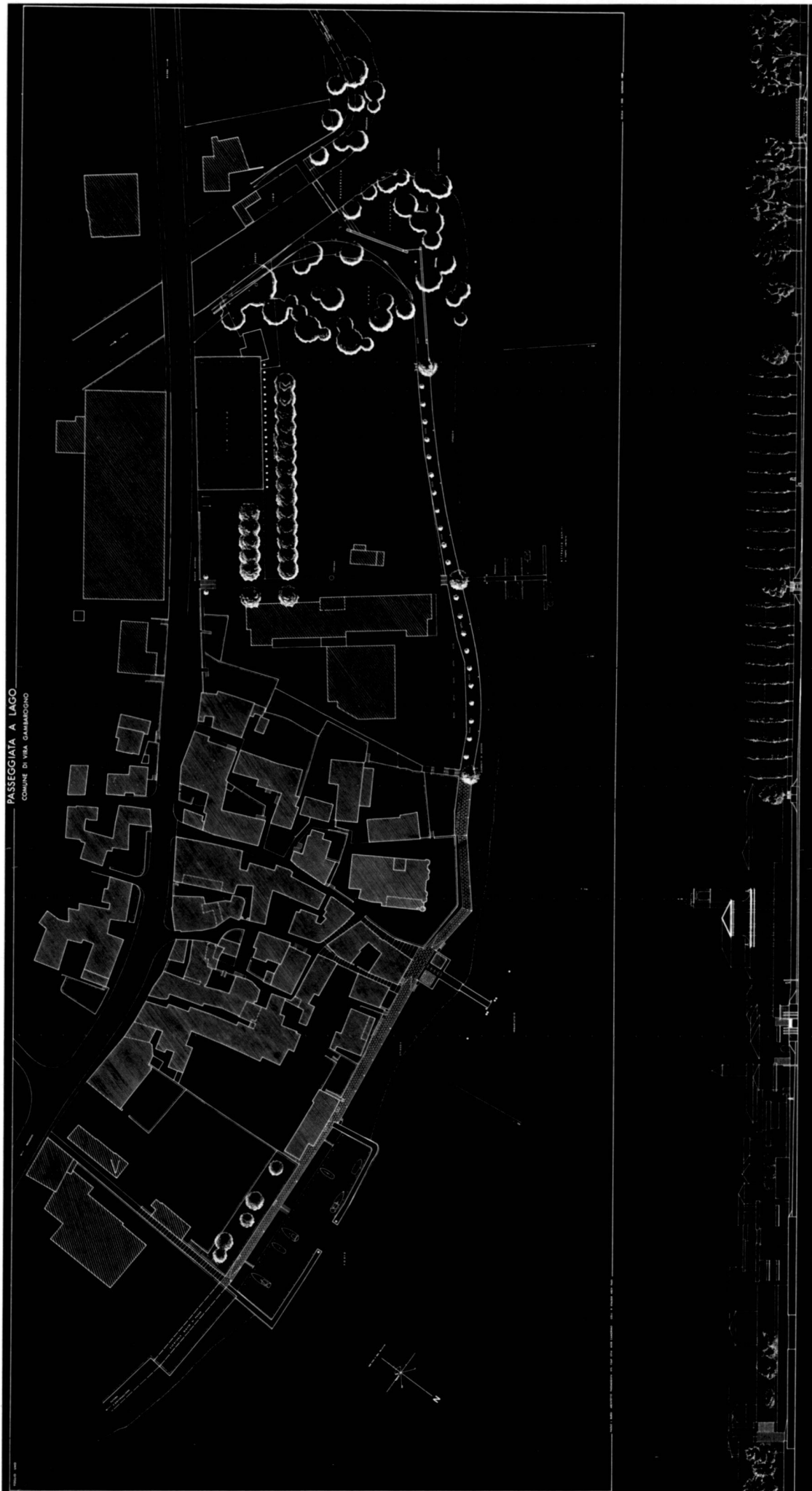


Links: Die Zugangselemente am Seeufer: Verbindung, Beziehung, Aufenthalt.

Rechts: Endpunkt im Bereich des Deltas.

A gauche: Les éléments d'accès à la rive du lac liaison, relation, repos.

A droite: Dernier point du delta.



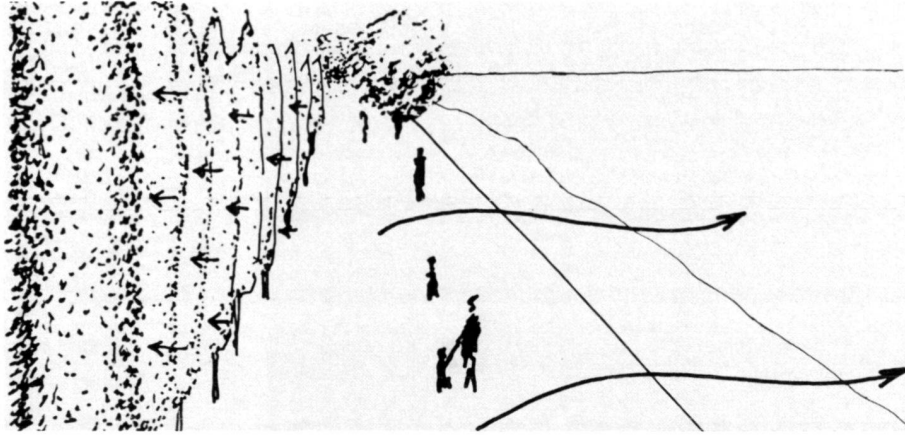
Il progetto.
I profili a lago con un nuovo disegno urbano.

Das Projekt.
Die Profile am Wasser mit urbaner Gestaltung.

Le projet.
Bord de l'eau profilé selon un nouveau dessin urbain.

La vegetazione

L'elemento filare è formato con pioppi italiani (piramidali) quale albero tipico per le pianure ed i paesaggi lacustri. Questo altofusto permette da un lato di lasciare aperta la vista dagli insediamenti recenti verso il lago (guardare attraverso = maggior effetto di profondità) mentre dall'altro lato conduce lo sguardo del pedone verso il paesaggio del lago grazie all'effetto del-



la prospettiva. Tre punti di questo filare sono marcati fortemente con ippocastani che si staccano dai pioppi per forma e colore sottolineando in modo chiaro i tre accessi alla riva.

Alcune particolarità del progetto

Diversi passi progettuali hanno dato origine a questa proposta che si inserisce nel Piano regolatore dei Comuni del Gamberogno approvato nel 1985. Fra l'altro sono da citare il proposto rifacimento del rivestimento in pietra naturale a corsi fissi del muro del sagrato. Questo imponente intervento, prospiciente la chiesa del seicento, si trova ora in precaria condizione. Va da sé che tale struttura non va modificata nella sua funzione (sostegno e delimitazione di un'area sacra della chiesa, il sagrato) né tantomeno impoverita tramite modifiche della destina-

Seepromenade, getrennt von den Passanten. Diese Mauer ist als Naturstein-Sichtmauerwerk mit massiven Abdeckplatten vorgeschlagen, während die Zugangselemente zum Ufer aus horizontal gerippten Betonmauern sind.

Die Bepflanzung

Das Element Baumreihe wird durch Säulenpappeln (*Populus nigra* «italica») gebildet, welche typisch für die Ebenen und

comme mur de pierres naturelles apparentes, avec plaques de couverture massives, alors que les éléments d'accès à la rive sont en béton à nervures horizontales.

La végétation

L'élément de la rangée d'arbres est constitué par des peupliers (*Populus nigra* «italica») typiques des plaines et des paysages de rives. Cet arbre permet d'une part

Il filare di pioppi permette di «guardare attraverso» mentre conduce lo sguardo del pedone verso il lago.

Die Pappelreihe gestattet einen «Durchblick», während sie gleichzeitig den Blick des Fussgängers zum See hinleitet.

La rangée de peupliers permet de «voir à travers» tout en invitant le piéton à regarder du côté du lac.

die Uferlandschaften sind. Dieser Baum erlaubt einerseits den Blick von den neueren Quartieren auf den See offen zu lassen (hindurchschauen = grössere Tiefenwirkung), während von der anderen Seite der Blick des Fussgängers gegen die Landschaft des Sees gelenkt wird wegen des Effektes der Perspektive. Drei Punkte dieser Reihe sind mit Rosskastanien markiert, die in Form und Farbe zwischen den Pappeln hervorstechen, um die Zugänge zum Ufer zu betonen.

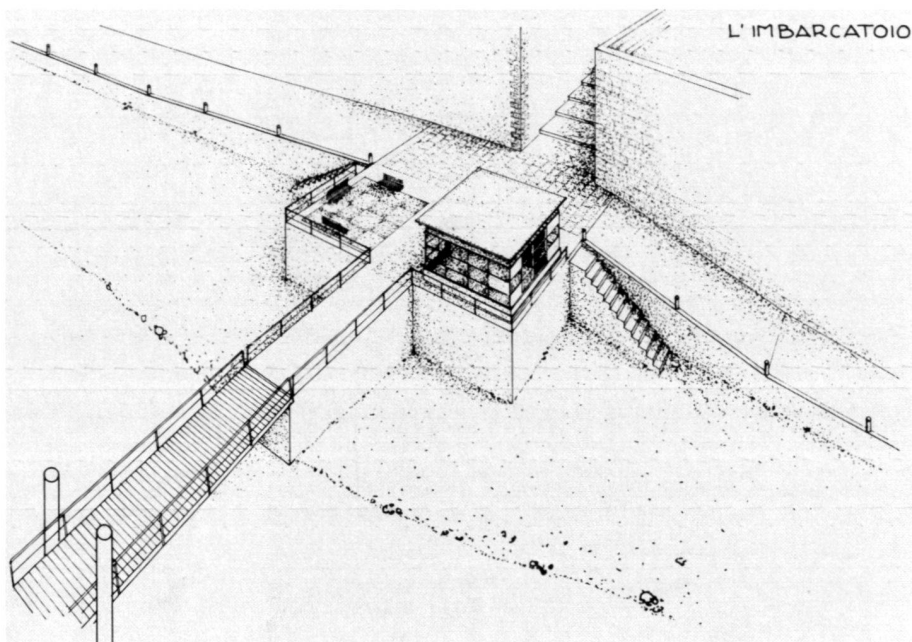
Einige Besonderheiten des Projektes

Verschiedene Entwurfsschritte haben diesen Vorschlag entstehen lassen, der sich auf den Richtplan der Gemeinden vom Gamberogno aus dem Jahre 1985 stützt. Unter anderem sind zu nennen: der Vorschlag, die Kirchenmauer aus Naturstei-

de garder la vue des quartiers récents sur le lac (regard traversant = effet de profondeur accru), tandis que de l'autre côté, le regard des promeneurs est dirigé vers le paysage du lac par l'effet de perspective. Trois points de cette rangée sont marqués par des châtaigniers dont la forme et la couleur se détachent sur celles des peupliers, afin de souligner les accès à la rive.

Quelques particularités du projet

Diverses étapes ont donné le jour à ce projet qui s'appuie sur le plan directeur de 1985 des communes du Gamberogno. Citons entre autres: le projet de reconstruire le mur de l'église en pierres naturelles; cette intervention impressionnante portant sur l'église du XVII^e siècle, se trouve aujourd'hui dans un état précaire. Il va de soi qu'un tel ouvrage ne doit pas être



L'imbarcatoio ridisegnato con criteri odierni.

Das Hafengebäude in einer aktuellen Sprache neu gezeichnet.

L'embarcadère revu selon des critères modernes.

zione originaria. Tali infrastrutture necessitano di un intervento avveduto e in pieno rispetto dell'atmosfera di questi luoghi. Anche l'imbarcatoio necessita un ridisegno e una ricostruzione con criteri attuali della sala d'aspetto. Queste piccole strutture della navigazione, come si può notare lungo le sponde dei nostri laghi, sono legate all'area dell'imbarcatoio. Libere, trasparenti, leggere, permettono al viaggiatore di aspettare al coperto osservando il traffico lacuale.

A lato di questo corpo costruito si accosta un terrazzo quale soggiorno all'esterno. Fra le diverse particolarità del progetto sono da notare la passerella sul torrente Vadina, l'ampliamento del lido, un attracco temporaneo quale complemento turistico, il ridisegno dell'area dei posteggi ed il proseguimento futuro della passeggiata.

Conclusioni

Questo progetto è stato elaborato grazie ad un notevole impegno fra le parti interessate e tenendo conto di tutte le proprietà e caratteristiche particolari, interessi personali esclusi.

All'ottima collaborazione è seguito l'avallo dei rispettivi uffici cantonali e della Commissione cantonale delle bellezze naturali ed artistiche. La realizzazione della passeggiata a lago come da noi proposta è caduta in esecutivo.

«Non si sa mai chi ha ragione, ma bisogna sempre sapere a chi conviene darla» (Arthur Bloch).

nen wiederherzustellen; dieser beeindruckende Eingriff, mit Blick auf die Kirche aus dem 17. Jahrhundert, befindet sich heute in einem prekären Zustand. Es ist selbstverständlich, dass ein solches Bauwerk in seiner Funktion (Stütze und Begrenzung des heiligen Bezirks der Kirche, des Kirchplatzes) nicht verändert werden soll, ebensowenig durch Änderungen der ursprünglichen Nutzung entwürdigt. Solche Anlagen verlangen einen umsichtigen Eingriff, voller Respekt für die Atmosphäre dieser Orte.

Auch die Schiffsanlegestelle verlangt eine Neugestaltung, einen Neubau nach heutigen Kriterien für den Warteraum. Diese kleinen Gebäude für die Schifffahrt sind, wie sich entlang unserer Seen feststellen lässt, dem Bereich der Anlegestelle zu geordnet. Freistehend, transparent und leicht erlauben sie der reisenden Person geschützt unter dem Dach zu warten und dabei den Bootsbetrieb auf dem See zu betrachten.

An der Seite dieses gebauten Körpers befindet sich eine Terrasse, als Aufenthaltsraum im Freien.

Unter den verschiedenen Besonderheiten des Projektes sind zu vermerken: die Passerelle über den Wildbach Vadina, die Erweiterung des Lidos, eine Anlegestelle für Gastboote als touristische Ergänzung, die Neugestaltung des Parkplatzes und die zukünftige Fortsetzung der Seepromenade.

Schlussfolgerung

Dieses Projekt wurde dank des bemerkenswerten Einsatzes der interessierten Kreise ausgearbeitet und berücksichtigte alle Besonderheiten und speziellen Merkmale, persönliche Interessen ausgeschlossen. Auf die hervorragende Zusammenarbeit folgte die Zustimmung der zuständigen Amtsstellen sowie der kantonalen Kommission für die Natur- und Kunstschönheiten. Die von uns vorgeschlagene Realisierung der Seepromenade kam in der Exekutive zu Fall.

«Man weiss nie, wer recht hat, aber man muss immer wissen, wem es sich lohnt, recht zu geben» (Arthur Bloch).

modifié dans sa fonction (soutien et limitation du périmètre sacré de l'église, de la place de l'église), de même qu'aucune modification ne doit en désacraliser l'affectation d'origine. De telle infrastructure exige une intervention prudente, pleine de respect pour l'atmosphère de ces lieux.

De même l'embarcadère nécessite d'être redessiné et reconstruit avec des critères actuels de la salle d'attente. Ces petites structures de la navigation, comme on le constate le long de nos lacs, sont reliées à la surface des embarcadères. Autonomes, transparents et légers, ils permettent aux voyageurs d'attendre à l'abri tout en observant la circulation des bateaux sur le lac.

A côté de cet ouvrage construit se trouve une terrasse, servant de lieu de séjour en plein air.

Citons parmi les particularités de ce projet: la passerelle sur le torrent Vadina, l'extension du Lido, un embarcadère pour bateaux de clients à titre de complément à l'offre touristique, le réaménagement du parking et la poursuite ultérieure de la promenade le long du lac.

Conclusions

Ce projet a été élaboré grâce à une participation remarquable des milieux intéressés, et tient compte de toutes les particularités et de toutes les spécificités, à l'exclusion des intérêts personnels.

L'excellente collaboration a débouché sur l'autorisation des instances compétentes ainsi que de la Commission cantonale des beautés naturelles et artistiques. La réalisation proposée de la promenade le long du lac a été refusée par l'exécutif. «On ne sait jamais qui a raison, mais il faut toujours savoir à qui il convient de la donner» (Arthur Bloch).

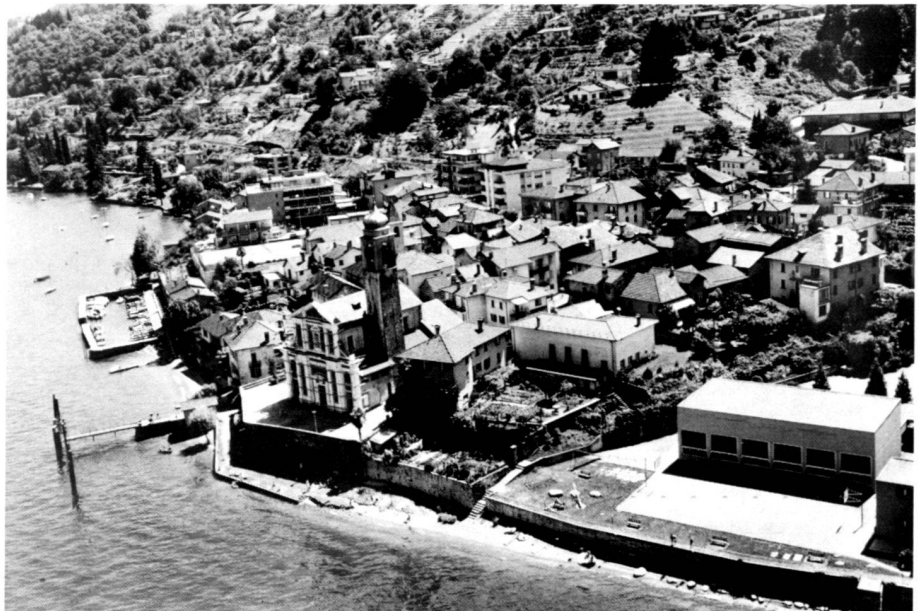


Foto aerea di Vira Gambarogno (Swissair 1981).

Luftbild von Vira Gambarogno.

Photo aérienne de Vira Gambarogno.